

# **RÈGLEMENT :**

Big Translation Agency S.L. domiciliée à Avda. Paret del Patriarca 15, 46113 Moncada (Valencia) Espagne, ci-après BigTranslation, organise et gère cette promotion sur les réseaux sociaux destinée aux abonnés des profils d'entreprise de BigTranslation sur Instagram, Facebook et LinkedIn

## Un

**Durée du concours** - Le concours « Internationalisez votre entreprise » débutera le 1er décembre 2020 et les inscriptions seront acceptées jusqu'au 15 décembre 2020, le gagnant sera nommé le 24 de ce même mois.

## Deux.

**Portée géographique** – La portée géographique de ce cadeau est internationale. Les seules langues acceptées sont celles qui sont une combinaison des langues suivantes anglais, espagnol, français, allemand, italien et portugais.

## Trois.

**Condition personnelle** - Les personnes physiques ou morales, ainsi que les entreprises, auront le droit de participer au concours, à condition qu'elles aient plus de 18 ans. La promotion n'est pas ouverte aux employés de BigTranslation, ni aux membres de leur famille jusqu'au troisième degré de parenté.

## Quatre.

**Participation et mécanique** - La participation à ce concours est gratuite.

La participation se fera conformément aux exigences suivantes :

- Les participants devront être des abonnés à l'entreprise sur l'un des réseaux sociaux susmentionnés.
- Les projets d'internationalisation seront soumis avec une explication des raisons pour lesquelles ils méritent de remporter le prix.
- Les projets seront soumis en remplissant le formulaire qui se trouve sur le site web suivant :  
<https://blog.bigtranslation.com/internationalise-your-business-giveaway>
- Un seul projet par personne/entreprise sera accepté. Dans le cas où le même utilisateur participe deux fois ou plus au même concours, seule la dernière soumission envoyée sera acceptée.
- 12 finalistes seront choisis parmi tous les projets soumis. Les finalistes seront annoncés sur les profils des réseaux sociaux de BigTranslation.
- Les critères de sélection seront les suivants : projet original, projet à potentiel international et projets de numérisation (de l'extérieur vers l'intérieur) seront très appréciés.
- Les 12 finalistes seront soumis à un tirage au sort pour sélectionner le gagnant.
- Le prix consistera en la traduction d'un maximum de 12 000 mots, gratuite ou non, en appliquant le tarif PRO.
- Pour les traductions de plus de 12 000 mots, un devis supplémentaire sera établi pour la différence.
- Les traductions qui n'atteignent pas la limite des 12 000 mots seront traduites intégralement et il ne sera pas possible de réclamer les mots supplémentaires à une date ultérieure.

## Cinq.

**Prix** - Le prix ne peut pas être échangé, modifié, échangé contre de l'argent ou transféré à des tiers. La vente du prix est strictement interdite. Seul le gagnant aura droit au prix obtenu. Une fois que le gagnant a été annoncé et que toutes les données

nécessaires ont été collectées, la traduction sera livrée dans les 30 jours ouvrables suivant l'acceptation par le gagnant.

#### Six.

**Annnonce du gagnant** - Le gagnant sera informé du prix par un message sur les plateformes en ligne de BigTranslation, ainsi que par courrier électronique. Le droit de réclamer le prix expirera 20 jours civils après l'annonce.

#### Sept.

**Diffusion de la promotion** - La promotion sera annoncée aux utilisateurs par les moyens suivants : La page Facebook officielle de BigTranslation, le compte Instagram officiel de BigTranslation et la page officielle de BigTranslation sur LinkedIn.

#### Huit.

**Protection des données personnelles** - Conformément au règlement général sur la protection des données 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016, BigTranslation informe les participants que les données qu'ils ont saisies pour leur participation au concours sont fournies volontairement par la personne concernée, autorisant l'intégration des données dans un fichier automatisé pour leur traitement conformément à la politique de confidentialité suivante :

**Responsable** Qui est responsable du traitement de vos données ? BigTranslation Agency S.L., C.I.F. (numéro d'identification fiscale) : ESB40532194, adresse : Avda. Paret del Patriarca 15 46113 Moncada (Valencia) Espagne. Adresse électronique pour les demandes concernant les données personnelles : [sales@bigtranslation.com](mailto:sales@bigtranslation.com)

**Objectif** Pourquoi traitons-nous les données ?

BigTranslation traitera les données fournies aux fins suivantes : Traitement des informations personnelles relatives à la gestion de la participation des personnes concernées aux concours et tirages organisés par BigTranslation par le biais des réseaux sociaux. Publication sur le site Internet et les réseaux sociaux du nom de la personne ou de l'entreprise gagnante, ainsi que des finalistes. Envoi d'une lettre d'information et d'informations commerciales par des moyens physiques et/ou électroniques. Analyse de l'activité de suivi de la marque BigTranslation. Génération, après l'envoi de la lettre d'information, d'une analyse de la navigation et de la convivialité du site web et détection des ventes générées afin de déterminer les préférences et les profils de consommation et de traiter les priorités des clients de manière personnalisée, création de statistiques et détection des défauts pour améliorer les processus du site web.

**Légitimité** Quelle est la légitimité du traitement de vos données ? La base juridique pour le traitement de vos données est la suivante :

- Consentement à la participation au tirage au sort et à la publication de la personne gagnante : art. 6 (1) (a) du Règlement général européen sur la protection des données.
- Consentement au profilage des préférences et à l'analyse de la navigation : l'art. 6 (1) (a) du Règlement général européen sur la protection des données
- Consentement et/ou intérêt légitime pour l'envoi de la newsletter et des informations commerciales : art. 6 (1) (a) et 6 (1) (f) du Règlement général européen sur la protection des données.

**Destinataires** À qui vos données sont-elles transmises ?

- Les données personnelles ne seront pas transférées.
- Les données d'identité des douze finalistes seront publiées sur les réseaux sociaux, en plus de la personne/entreprise gagnante du prix.

**Conservation** Combien de temps conservons-nous vos données ?

- Les données personnelles seront conservées jusqu'à la fin de la procédure d'attribution du prix.
- Les données personnelles relatives aux autres finalités seront conservées jusqu'à ce que la personne exprime son opposition ou se désabonne.

**Droits** Quels sont vos droits concernant ces données ?

- Toute personne a le droit d'obtenir la confirmation que BigTranslation traite des données personnelles la concernant.
- Les personnes concernées ont le droit d'accéder à leurs données, ainsi que de demander la rectification d'informations inexacts ou, le cas échéant, de demander leur suppression lorsque, entre autres raisons, les données ne sont plus nécessaires à la finalité pour laquelle elles ont été collectées.
- Dans certaines circonstances, les personnes concernées ont le droit de demander la limitation du traitement de leurs données, auquel cas nous ne les conserverons que pour exercer ou défendre des plaintes.
- Dans certaines circonstances et pour des raisons liées à leur situation particulière, les personnes concernées peuvent s'opposer au traitement de leurs données. Dans ce cas, BigTranslation cessera de traiter les données, sauf pour des raisons légitimes et impérieuses ou pour se défendre contre d'éventuelles plaintes.
- Les particuliers peuvent demander la portabilité des données pour obtenir les données qu'ils ont fournies à BigTranslation dans un format structuré, d'usage courant et lisible électroniquement, pour les télécharger par eux-mêmes ou les transmettre à une autre entité par BigTranslation.
- La personne concernée peut exercer ses droits en envoyant un courrier électronique à l'adresse [sales@bigtranslation.com](mailto:sales@bigtranslation.com).
- Vous pouvez déposer une réclamation auprès de l'Agence espagnole de protection des données, notamment si vous n'êtes pas satisfait de l'exercice de vos droits, à l'adresse postale et/ou électronique indiquée sur le site [www.agpd.es](http://www.agpd.es)

**Sécurité** Les données seront traitées de manière confidentielle et selon les mesures de sécurité techniques et organisationnelles appropriées afin d'empêcher leur altération, leur perte, leur traitement ou leur accès non autorisé.

Neuf.

**Sécurité** - La participation à ce concours implique l'acceptation pleine et entière du présent règlement par les participants. En cas de doutes éventuels concernant l'interprétation du présent règlement, la discrétion de l'organisateur prévaut. Toute déclaration contraire, c'est-à-dire la non-acceptation de ces règles, entraînera l'exclusion du participant et, par conséquent, BigTranslation sera libérée de ses obligations envers ce participant. BigTranslation se réserve le droit d'exclure les participants qui font un usage frauduleux des moyens de participation. BigTranslation se réserve le droit de modifier le présent règlement si elle estime, à juste titre, que certaines circonstances peuvent influencer l'objectivité et la transparence du concours. BigTranslation se réserve le droit de supprimer tout commentaire qu'elle juge offensant, qui vise des personnes, des groupes ou des ethnies, ou qui peut contrarier les lecteurs. Tout incident qui pourrait survenir et qui n'est pas reflété dans ces règles sera résolu par BigTranslation, à sa discrétion et en toute connaissance de cause. La participation à ce concours implique la renonciation expresse à toute juridiction qui pourrait vous correspondre, en acceptant les tribunaux de Valence en Espagne comme tribunaux compétents pour traiter toute plainte. BigTranslation déclare que Facebook, Instagram et/ou LinkedIn ne parrainent, n'approuvent ni ne gèrent cette promotion de

quelque manière que ce soit et qu'ils n'y sont pas associés. Les informations nécessaires pour participer à cette promotion sont fournies à BigTranslation et non à ces réseaux sociaux.